



التحول الدلالي في ديوان أحمد شوقي
دراسة وصفية تحليلية

محمد مه

رسالة لنيل الماجستير في اللغة العربية
كلية اللغة العربية
جامعة السلطان عبد الحليم معظّم شاه الإسلامية العالمية
ولاية قدح دار الأمان-ماليزيا

١٤٤٢/م٢٠٢١

التحول الدلالي في ديوان أحمد شوقي
دراسة وصفية تحليلية

محمد مه

A1940469M03

تم تقديم رسالة إلى
جامعة السلطان عبد الحليم معظم شاه الإسلامية العالمية
ولاية قدح دار الأمان-ماليزيا
وفقا لمتطلبات رسالة لنيل الماجستير في اللغة العربية

البسمة / آية

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

(سورة طه : الآية ١١)

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِي صَدْرِي ﴿٢٥﴾ وَيَسِّرْ لِي أَمْرِي ﴿٢٦﴾ وَأَحْلِلْ

عُقْدَةَ مِّنْ لِّسَانِي ﴿٢٧﴾ يَفْقَهُوا قَوْلِي ﴿٢٨﴾

الإقرار

أقر أنا الطالب: محمد مه بأن بحثي هذا للماجستير وعنوانه: التحول الدلالي في ديوان أحمد شوقي دراسة وصفية تحليلية (عدد الكلمات ٥٠١،٣٢ والصفحات ١٦٨) من عملي وجهدي الخاص، وأما النصوص التي اقتبست فيه بأي شكل أو نوع فقد أحلتها إلى مراجعها ومصادرها في الهوامش السفلية للصفحات، التزاما بالأمانة العينية واتباعا للأسس المنهجية المتعارف عليها بين الباحثين. ولقد قرأت وفهمت القواعد واللوائح لجامعة السلطان عبد الحليم معظم شاه الإسلامية العالمية بشأن الامتثال.

التوقيع:
رقم البطاقة الجامعية: A1940469M03
التاريخ: ٢٠٢١م/١٤٤٢هـ

الشكر والتقدير

إلى معلمي وأستاذي وقدوتي الذي كان المرشد والهادي في كُلِّ خطوة ...
أستاذي الدكتور إبراهيم بابكر ... مع فائق الاحترام

ملخص

لقد جاء هذا البحث بعنوان (التحول الدلالي في ديوان أحمد شوقي) ويتناول البحث الظواهر اللغوية، وهي ظاهرة تعبر عن مدى تطور اللغة ومرونتها وقدرتها على مواكبة تطور العصور. وتأتي إشكالية هذا البحث في الآتي:- الكشف عن غموض الألفاظ بسبب تحول دلالاتها بين القديم والحديث أما عن الأسئلة التي سوف يجيب عنها البحث فهي:- أولاً: ما مفهوم التحوّل الدلالي؟ ثانياً : ما الأسباب التي تجعل التحول الدلالي واحداً من الظواهر اللغوية؟ ثالثاً: هل يُعدُّ التحول الدلالي إيجابياً؟ ويهدف البحث إلى التعرف على ظاهرة التحول الدلالي والكشف عن مدى وجود تلك الظاهرة في ديوان أحمد شوقي. وإحصاء الألفاظ التي تغيرت دلالتها داخل ديوان أحمد شوقي. ولقد اعتمدت الباحثة المنهج في تتبع مراحل تطور الألفاظ، كما اعتمدت. ويسهم البحث في مجال العلم والمعرفة وهي صور التحوّل الدلالي في العصر الحديث من خلال ديوان أحمد شوقي. ويكشف عن أنماط المعاني الجديدة التي استخدمها أحمد شوقي في العصر الحديث ودلالاتها. ومن نتائج البحث التي توصل إليها أن استخدام التحول الدلالي أفضل من استخدام التغير الدلالي. وبلغت ألفاظ التحول الدلالي عند أحمد شوقي سبعة وسبعين لفظاً. كذلك من نتائج البحث تعدد أنواع التحوّل الدلالي وأشكاله وصوره عند أحمد شوقي. ويوصي البحث بضرورة مواصلة الجهود ومضاعفتها في مجال التحول الدلالي، فما زال هذا المجال بحاجة إلى البحوث والدراسات المستفيضة من أجل وضع المزيد من القواعد التي تحكم هذه الظاهرة.

ABSTRAK

Kajian ini didatangkan dengan tajuk perubahan makna di dalam koleksi sastera Ahmad Syauqi. Penyelidikan ini membahasakan berkaitan fenomena linguistik, fenomena yang mencerminkan perkembangan bahasa dan kelenturannya serta keupayaannya untuk bersaing dengan perkembangan zaman. Berikut adalah permasalahan kajian yang didapati antaranya : menjelaskan perkataan yang tidak jelas disebabkan oleh perubahan makna dahulu dan kini. Persoalan kajian yang akan dijawab di dalam kajian ini ialah : Pertama, apakah yang dimaksudkan dengan perubahan makna? Kedua, Apakah sebab-sebab yang menjadikan perubahan makna itu sebagai salah satu fenomena linguistik? Ketiga, adakah perubahan makna itu membawa kesan positif? Penyelidikan ini bertujuan untuk mengenal pasti fenomena perubahan makna dan mendedahkan sejauh mana kewujudan fenomena ini di dalam koleksi sastera Ahmad Syauqi serta melakukan bancian perkataan yang telah berubah di dalam koleksi tersebut. Penyelidik telah menggunakan kaedah sejarah dan kaedah deskriptif dalam mengesan peringkat perkembangan kata. Penyelidikan menyumbang dalam bidang ilmu dan pengetahuan yang menggambarkan perubahan makna di era moden melalui koleksi sastera Ahmad Syauqi. Begitu juga mendedahkan kaedah makna baru yang digunakan oleh Ahmad Syauqi beserta kepentingan makna tersebut. Hasil kajian mendapati bahawa penggunaan perubahan makna adalah lebih baik daripada pertukaran makna. Hasil kajian juga mendapati bahawa perubahan makna Ahmad Syauqi adalah sebanyak 77 perkataan serta pelbagai jenis, bentuk dan imej perubahan makna yang dikeluarkan oleh beliau. Penyelidikan mengesyorkan keperluan untuk meneruskan dan menggandakan usaha dalam bidang transformasi semantik kerana kajian ini masih memerlukan kajian yang mendalam bagi mewujudkan lebih banyak kaedah yang menguasai fonomena ini .

فهرس المحتويات

ب	صفحة الاعتماد	ب
ج	الإقرار	ج
د	الشكر والتقدير	د
هـ	ملخص	هـ
و	ABSTRAK	و
ز	فهرس المحتويات	ز
١	مقدمة	١
١	أ. المقدمة	١
٤	ب. أسباب اختيار الموضوع	٤
٥	ج. مشكلة البحث	٥
٧	د. أسئلة البحث	٧
٨	هـ. أهداف البحث	٨
١٠	و. منهج البحث	١٠
١٠	ز. الدراسات السابقة	١٠
١٤	ح. هيكل البحث	١٤
١٥	ط. حدود البحث	١٥
١٥	ى. الخاتمة	١٥
١٦	الفصل الأول أحمد شوقي حياته وشعره	١٦

المبحث الأول : حياة أحمد شوقي الاجتماعية.....	١٦
المبحث الثاني : الحالة السياسية في حياة أحمد شوقي.....	٢٣
الفصل الثاني : التحول الدلالي.....	٤٥
المبحث الأول : مفهوم التحول الدلالي.....	٤٥
المبحث الثاني : أسباب التحول الدلالي.....	٥٩
المبحث الثالث : أنواع التحول الدلالي.....	٦٨
المبحث الرابع: خصائص التحول الدلالي.....	٧٤
الفصل الثالث : دراسة تطبيقية في ديوان أحمد شوقي.....	٨٢
المبحث الأول: التحول الأفقي للدلالة.....	٨٢
المبحث الثاني: التحول الرأسى.....	١٢١
المبحث الثالث: الانتقال الدلالي.....	١٣٣
الخاتمة.....	١٤٣
المصادر والمراجع.....	١٤٧
فهرس الألفاظ.....	١٥٣